

Todos ganamos con municipios hermanos

Cooperación
Internacional Municipal
(hermanamientos)
entre Flandes, Bélgica y
América Latina



Santo Tomás Chontales

27 marzo - 2 abril 2011



Con el apoyo de
LA COOPERACIÓN BELGA
AL DESARROLLO



Todos ganamos con municipios hermanos

La Asociación de Municipios y Ciudades Flamenecas (VVSG, por sus siglas en neerlandés) representa a todos los 308 municipios de Flandes, región norte de Bélgica. En su calidad de cúpula acompaña a los gobiernos municipales de Flandes en sus programas de cooperación internacional. De esa forma, la VVSG apoya a unos 40 hermanamientos entre gobiernos municipales de Flandes y otras partes del mundo, dentro de los cuales, diez están entre Flandes y América Latina.

Desde el 27 de Marzo 2011, la VVSG organiza una conferencia regional sobre el papel que los gobiernos municipales desempeñan en la cooperación internacional. Después de diez años de programas subvencionados de hermanamientos, la VVSG lo considera importante (re)construir su visión sobre la cooperación internacional desde la perspectiva de los gobiernos locales junto con todos los actores involucrados en el terreno. Desde el intercambio de experiencias y (buenas, pero no solamente) prácticas, la VVSG quiere alimentar la formulación de una (nueva) visión compartida y concertada. Aquel ejercicio llegará a sus conclusiones durante la conferencia internacional en Gante, Bélgica, del 17 hasta el 19 de Octubre 2011.

La VVSG tiene entonces el gusto y el placer de invitarle a la conferencia regional en Santo Tomás Chontales, Nicaragua para – junto con los gobiernos municipales involucrados en los hermanamientos entre Flandes, Bélgica y respectivamente Guatemala, Nicaragua, Ecuador, Perú y Bolivia – intercambiar y compartir experiencias. El encuentro dura 3 días (desde el Domingo 27 de Marzo hasta el Martes 29 de Marzo) y se llevará a cabo en Santo Tomás Chontales con el apoyo del Comité para el Desarrollo Comunal (CDC) y la alcaldía de Santo Tomás. Después de la conferencia, la VVSG organiza una gira de visitas que emprende aprender de e intercambiar con los (u otros) proyectos de hermanamientos. La gire se llevará a cabo desde el Miércoles 30 de Marzo hasta el Sábado 2 de Abril. Le invitamos a leer la programación (aún provisional, porque pueda sufrir algunos cambios) y a inscribirse.



QUIÉN

Representantes políticos y funcionarios de gobiernos municipales involucrados en hermanamientos, en primer lugar entre Flandes, Bélgica y América Latina (Herent-Nimlaha'kok y Nimlaha'chal (Guatemala); Lommel-Ciudad Darfo; Sint-Truiden-Nueva Guinea; Mol-Santo Tomás Chontales (Nicaragua); Edegem-San Jerónimo (Perú); Evergem-Guaranda; Bierbeek-San Felipe de Oña (Ecuador) y Brasschaat-Tarija (Bolivia). En segundo lugar, también invitamos a asociaciones y gobiernos municipales involucrados en hermanamientos en general y específicamente en Nicaragua.

DÓNDE y CÓANDO

Conferencia: Santo Tomás Chontales, desde el 27 de Marzo al 29 de Marzo 2011.

Gira de visitas: Nueva Guinea, Santo Tomas, San Pedro, Estelí, Matagalpa, Ciudad Darfo: desde el 30 de Marzo al 2 de Abril

INSCRIBIRSE

Por favor llenar la hoja de inscripción y mandar de regreso a Tine Van Laer, tine.vanlaer@vmsg.be con copia a bert.janssens@vmsg.be

antes del 2 de Marzo del 2011

MÁS INFORMACIÓN

• Bert Janssens, bert.janssens@vmsg.be, T +32 2 211 56 13, skype bert_janssens

PROGRAMA: Todos Ganamos con Municipios Hermanos

DOMINGO 27 de MARZO

- 11.00 **Salida de Managua** (Hotel las Mercedes, frente al aeropuerto)
- 15.00 **Llegada en Santo Tomás Chontales**
- 18.00 **Dinámica de presentación de los participantes**
- 19.00 **Cena oficial de inauguración de la conferencia**

LUNES 28 de MARZO

- 8.30 **Apertura: Gobiernos locales. Actores en la cooperación internacional**
Perspectiva desde los hermanamientos Nicaragüenses
 - **Mauricio Ruiz Matamoros**, alcalde Santo Tomás Chontales
 - **Denis Obando Marín**, alcalde Nueva Guinea
 - **Ángel Cardoza Orozco**, alcalde Ciudad Darío
 - 9.30 **Perspectiva desde Flandes**
 - **Rit Kerstens**, vice-alcaldesa Mol
 - **Peter Vanvelthoven**, alcalde Lommel
 - **Ludwig Vandenhove**, alcalde Sint-Truiden
 - 10.15 **10 años de hermanarse: con la mirada hacia el futuro**
VVSG
 - 10.45 Pausa
 - 11.00 **Preguntas y comentarios**
 - 11.30 **Mesa redonda:** otras experiencias de cooperación internacional municipal insumos desde Nicaragua, Guatemala, Ecuador con la participación de AMUNIC, VNG-I, entre otros
-
- 13.00 Almuerzo
-
- 14.00 **Talleres** (véase en detalle más abajo)
 - TALLER 1 Características de los hermanamientos** • San Jerónimo - Edegem • (con traducción)
 - TALLER 2 Arquitectura de otros programas de hermanamientos**
 - TALLER 3 Gestión del hermanamiento** • Nueva Guinea - Sint-Truiden • (con traducción)
 - TALLER 4 Gestión, preparación y manejo del programa federal** • Oña - Bierbeek - Nimlaha'kok - Herent
 - TALLER 5 Hacia una (nueva) visión mundial de la cooperación descentralizada pública**
 - 17.00 **Plenum**
 - 19.00 **Cena**
 - 20.00 **Actividad cultural**

MARTES 29 de MARZO

- 8.30 **Evaluación de los programas federales en Nicaragua**
Lecciones de la evaluación 'mid-term' en Nicaragua
- 10.00 **Conclusiones de otras evaluaciones en Marruecos y Sud Africa**
- 10.45 Pausa
- 11.00 **Efectividad de los hermanamientos**
Evaluación del programa LOGO SOUTH con perspectivas académicas
Paul Van Lindert, Universidad de Utrecht (Holanda)

13.00 Almuerzo

- 14.00 **Talleres** (véase en detalle más abajo)
- TALLER 1 Juventud: Hacia una participación activa de los jóvenes en la gestión** • Cuidad Darío - Lommel
• (con traducción)
- TALLER 2 Medio ambiente: ¿Cómo enfrentar los cambios climáticos desde el nivel local?** • Guaranda - Evergem
- TALLER 3 Economía Local: Varios actores alineados para el línea del desarrollo económico** • Santo Tomás Chontales - Mol • (con traducción)
- TALLER 4 Lecciones de las evaluaciones: ¿Cómo seguir adelante?** • Wouter Boesman, Gent
- TALLER 5 Fuera de los sectores definidos: otras experiencias** • Tarija - Brasschaat
- 17.00 **Plenaria y conclusiones provisionales**
- 18.00 Cena
- 19.00 **Fiesta de clausura**

MIÉRCOLES 30 de MARZO

BUS 1 Santo Tomás y alrededores

- 9.00 - 17.00
- **Finca modelo de ganados** (econ.local)- **clínica popular** (salud y educación) - **comedor infantil** (educación) - **separación de basura** (medio ambiente) - **carpintería** (econ.local)
 - **San Pedro o Villa Sandino**
inodoros ecológicos (medio ambiente)

BUS 2 Nueva Guinea y alrededores

- 7.30 - 18.00
- **Zona 2 y 3:** basura y sensibilización
 - **Los Angeles:** biogaz (medio ambiente), inodoros ecológicos, reforestación de cuenca del Río Zapote)
 - Vivero municipal (medio ambiente)
 - Casa de adolescencia (juventud)

19.00 Cena



JUEVES 31 de MARZO

7.00 Viaje a Selva Negra, Matagalpa

14.00 **Opción 1 Reuniones bilaterales en Selva Negra**

Opción 2 Visita a Matagalpa

centro, museo Carlos Fonesca, museo Nacional del café

Opción 3 Visita a la finca Selva Negra

producción de café orgánica, ecoturismo

19.00 Cena

VIERNES 1 de ABRIL

BUS 1 Estelí

6.00 **Salida a Estelí**

8.00 UCA Mirafior, Mercado Local y Mercadito Verde (econ. local) + comercio justo

10.00 **San Pedro**

finca productiva del FEM (abono organico, producción de café, tostadura, producción de productos locales, mercadeo y comercialización)

13.00 **Visita a la casa de los Hermanamientos de Estelí**

- involucramientos de los voluntarios
- gestión de varios hermanamientos
- casa adolescencia (juventud)
- nuevos recursos a través del hermanamiento
- APROE (Agencia Municipal de promoción de Desarrollo Económico) municipal - universidad - sector privada

16.30 **Regreso**

19.00 Cena

BUS 2 Matagalpa y Ciudad Darío

8.00 **Salida a Matagalpa**

8.30 **Visita a EDISMAC** (empresa municipal distribuidora de materiales) (econ.local)

CRIC (Centro regional de monitoreo para emergencias)

Área de recaudación mejorada

Turismo: ruta del café

13.00 **Viaje a Ciudad Darío**

14.00 • **Visita al alcaldía**

• **ONG Pro Salud** (educación y salud)

• **JPJ - Jóvenes** (juventud)

17.00 **Regreso**

SÁBADO 2 de ABRIL

8.00 **Viaje a Ciudad Darío**

10.00 **Trabajo en grupos**

12.00 **Conclusiones de las sesiones de trabajo**

12.30 **Conclusiones de conferencia**

13.00 **Almuerzo**

14.00 **Visita a casa natal de Ruben Darío**

15.00 **Viaje a Managua**

TALLERES

Consideramos importante su participación activa en los talleres y por ende hemos programado toda la tarde para discusión, debate e intercambio de ideas y experiencias. Cada taller será introducido por una presentación breve de una experiencia de un hermanamiento para iniciar la discusión. Cada taller cuenta con un moderador y un relator para elaborar informe de las conclusiones y puntos de debate del taller. Luego de los talleres, se informa en una sesión plenaria a todos y todas. Los talleres se llevarán a cabo en el idioma castellano. En dos de los cinco talleres (indicados en el color rosado) esta previsto la traducción simultánea de castellano al neerlandés. Por favor elige uno de los talleres.

TALLERES LUNES 28 de ABRIL

desde las 14.00 hasta las 17.00

TALLER 1 Características de los hermanamientos

En este taller se debate sobre algunos aspectos específicamente vinculado al tipo de cooperación entre gobiernos municipales, tal como la reciprocidad, el enfoque de colega a colega (peer-to-peer), el fortalecimiento institucional entre otros. Es importante visualizar y sistematizar el valor agregado que los hermanamientos puedan aportar al mundo de la cooperación internacional.

PRESENTACIÓN San Jerónimo - Edegem • (con traducción)

TALLER 2 Arquitectura de otros programas de hermanamientos

Los dos programas de subvención para hermanamientos desde Flandes (programa Flamenco y programa federal) tienen sus propias líneas y prioridades. Otros hermanamientos (entre Nicaragua y Canadá o entre Noruega y Guatemala o entre Nicaragua y Holanda, por ejemplo) están compuestos por otros programas, a veces no solo entre gobiernos municipales, pero también entre asociaciones de gobiernos locales. Este taller enfoca sobre las experiencias de otros países, ¿cómo han organizado el programa, qué beneficios y desventajas trae?

PRESENTACIÓN VNG-I, FCM

TALLER 3 Gestión del hermanamiento

En el tercer taller el enfoque queda en la gestión práctica de un hermanamiento. ¿Cómo está estructurada? ¿Existe un comité de hermanamiento? ¿Cómo está organizada la participación de la sociedad civil en el hermanamiento? ¿Cómo se manejan los fondos? ¿Cómo se toman las decisiones en conjunto? ¿Cómo se hacen las transferencias financieras? ¿Cómo está organizado el monitoreo del hermanamiento? ¿Y cómo funciona la comunicación entre diferentes culturas?

PRESENTACIÓN Nueva Guinea - Sint-Truiden • (con traducción)

TALLER 4 Gestión, preparación y manejo del programa federal

El plan pluri-anual subvencionado por el gobierno federal de Bélgica tiene sus propias directrices y lineamientos, que a veces no son tan fáciles para comprender. En vista de un nuevo plan pluri-anual estamos viendo cuáles son los cambios que se pueden proponer para mejorar la implementación. Algunos cambios serán internos, otros serán propuestos al gobierno federal. Con los colegas flamencos, la VVSG se ha hecho organizada ya un taller similar en Enero, este taller será una oportunidad para los colegas de América Latina de expresar sus dudas, opiniones y comentarios.

PRESENTACIÓN Bierbeek - Oña, Herent - Nimlaha'kok

TALLER 5 Hacia una (nueva) visión mundial de la cooperación descentralizada pública

La cúpula mundial de gobiernos locales CGLU – Ciudades y Gobiernos Locales Unidos – está elaborando un documento oficial sobre la cooperación descentralizada y el valor agregado de nuestro tipo de cooperación. La VVSG está participando activamente en la formulación del documento. Existe ya una versión borrador, que queremos presentarles en este taller para recibir sus comentarios y captar sus puntos de vista.

PRESENTACIÓN VVSG



TALLERES MARTES 29 de ABRIL

desde las 14.00 hasta las 17.00

TALLER 1 Juventud: **Hacia una participación activa de los jóvenes en la gestión municipal**

Los jóvenes representan la futura generación y a la vez representan el futuro de nuestra generación. Sin embargo, tienen sus propios desafíos, retos y necesidades. Consideramos importante que existe una interacción fuerte entre los jóvenes y el gobierno municipal para que por un lado los jóvenes sepan expresar sus necesidades y para que por otro lado los gobiernos municipales puedan atender justamente a esas prioridades. ¿Qué papel juega un hermanamiento en eso? ¿Y los intercambios de jóvenes, llegan a cumplir con este objetivo?

PRESENTACIÓN Ciudad Darío - Lommel • (con traducción)

TALLER 2 Medio ambiente: **¿Cómo enfrentar los cambios climáticos desde el nivel local?**

Uno de los desafíos más grandes de nuestro tiempo representa el cambio climático y las consecuencias al nivel local. En varios hermanamientos, proyectos y programas de separación de basura, reforestación, tratamiento de aguas negras, procesamiento de basura orgánica han sido implementado dentro de un marco más integral. ¿Qué hemos aprendido desde esos programas?

PRESENTACIÓN Guaranda - Evergem

TALLER 3 Economía local: **Varios actores sobre lalinéandose para el desarrollo económico**

Existen muchas iniciativas que apoyan el nivel de ingresos de los ciudadanos mismos dentro de un municipio. Un ejemplo está en la organización de mercados y/o mercados campesinos, pero también en el mejoramiento del cultivo de ganado y la comercialización de productos locales. El sector de la economía local gana cada día más importancia, que a su vez, incluye más actores y por ende requiere de un enfoque multi-actor. Este taller trata de sistematizar algunas experiencias.

PRESENTACIÓN Santo Tomás Chontales - Mol • (con traducción)

TALLER 4 Lecciones de las evaluaciones: **¿Cómo seguir adelante?**

En la mañana hemos escuchado diferentes conclusiones de las evaluaciones. Esto significa que de repente en algunos casos, tenemos que replantear algunas cuestiones o poner más énfasis en alguna u otra parte. Ahora, ¿qué hemos aprendido de las evaluaciones y cómo vamos a incluir estos aprendizajes en nuestros labores diarios?

PRESENTACIÓN Wouter Boesman, Gent

TALLER 5 Fuera de los sectores definidos: **otras experiencias**

Fuera de los sectores ya mencionados, existen otros aportes que fortalecen a las competencias de los gobiernos municipales, como está la planificación estratégica, la recaudación tributaria, el manejo y la gestión de personal, la salud, el trabajo de mancomunidades, entre otros. En este taller, nos enfocamos a otras experiencias y a la vez, a algunos temas transversales como por ejemplo el género.

PRESENTACIÓN Tarija - Brasschaat



CIUDADES Y MUNICIPIOS FLAMENCAS

Asociación de Municipios y Ciudades Flamencas

Paviljoenstraat 9 • B - 1030 Bruselas • T 0032 2 211 56 15 • F 0032 2 211 56 00
internationaal@vvsg.be • international@vvsg.eu • www.vvsg.be